

日本語プログラム授業アンケート 中級クラス (2017 年度)

小木曾 左枝子

中級クラスは, 2017 年度前期と後期にそれぞれ「文法・表現 ab」,「文法・読解 ab」,「聴解・会話 ab」,「文法 B」,「漢字 B」の 5 科目を開講した。前期は 23 人（日本語課外補講 10 人, 総合日本語コース 1 人, ライデン大学短期日本語研修プログラム 12 人）, 後期は 15 人（日本語課外補講 12 人, 総合日本語コース 3 人）が受講した。

各学期末に受講者に対して授業改善のためのアンケートを行った。アンケートは科目ごとに実施し, 授業の内容, 難易度, 進度, 教材, 教え方について 5 段階評価と自由記述で回答を求めた。この他に, 学生自身の出席状況と欠席理由, 予習・復習の状況について尋ねた。

以下, 表 1 に 2017 年度前期, 表 2 に 2017 年度後期の集計結果をまとめた。1 人の学生が複数の授業科目に答えているため, 括弧内の人数はいずれも延べ人数を表す。評点は 5 段階評価で, 値が大きいほど良い評点であることを示す。「とてもよかった」を 5 点,「よかった」を 4 点,「ふつう」を 3 点,「あまりよくなかった」を 2 点,「ぜんぜんよくなかった」を 1 点として, その平均点を出したものである。

なお, 自由記述については, 基本的に学生が記述した通りに掲載しているが, 間違いに応じて適宜修正を加えている場合もある。

表 1 前期中級クラスの授業内容についてのアンケート結果 (回答者 83 人)

質問項目 (回答者延べ数)	評点	自由記述
1. 授業内容 とてもよかった (23 人) よかった (49 人) ふつう (9 人) あまりよくなかった (2 人) ぜんぜんよくなかった (0 人)	4.1	<ul style="list-style-type: none"> ・楽しかった。(聴解・会話 B1a) ・ディスカッションのテーマはおもしろかったと思います。(聴解・会話 B1a) ・特にディスカッションの練習は良かったです。(聴解・会話 B1a) ・ディスカッションのテーマを学生が選べたことはよかったと思いますが, 内容がちょっとバラバラでした。(聴解・会話 B1a) ・もっと敬語を使いたいです。(聴解・会話 B1a) ・Listening and speaking are important skills but I felt reluctant to learn at first because our basic skills were not good enough. I am very glad I learned a lot.(聴解・会話 B1a) ・Discussion was fun and helped me to speak more easily. I felt the interview project was a bit too time consuming.(聴解・会話 B1a) ・A good opportunity to review and a way to learn some grammar I had not learned before.(文法 B1) ・Good review of grammar, I learnt a lot of new things during those classes as well.(文法 B1) ・A bit easy, as expected of a lower level class. But very good review and practice.(文法 B1) ・たくさん漢字を勉強しました。(漢字 B1) ・The content was what I expected from Kanji class.(漢字 B1) ・It took a while to get used to the method of teaching.(漢字 B1) ・内容は易しすぎました。そして, 授業の中での説明の速さは遅すぎました。全然集中することができませんでした。(文法・表現 B1) ・時々簡単すぎたと思います。(文法・表現 B1) ・おもしろくなくて, 易しすぎです。(文法・表現 B1) ・The grammar explanation by the teacher was good.(文法・表現 B1) ・I liked the intense reviewing of earlier grammar!(文法・表現 B1) ・A lot of grammar was a revision rather than a new grammar, which was a bit unfortunate but it was not a really bad thing per se.(文法・表現 B1) ・最初の授業はちょっと簡単すぎた。(聴解・会話 B1b) ・Good to learn about daily natural Japanese.(聴解・会話 B1b)

		<ul style="list-style-type: none"> ・ Most of practices were good, but sometimes repeating after the teacher was tedious.(聴解・会話 B1b) ・ I really liked the scenarios that were discussed, but I think ポイント listening wasn't really useful.(聴解・会話 B1b) ・ Repeating the expressions was somewhat repetitive.(聴解・会話 B1b) ・ 文法問題は簡単でしたが、授業で時間がかかりました。スキップしたらいいと思います。(文法・読解 B1) ・ 文法の説明はよかったのですが、教科書の問題はあまり効果的じゃないと思いました。(文法・読解 B1) ・ Really needed to learn reading. It's almost like a different language compared to spoken Japanese. (文法・読解 B1) ・ Very helpful, sometimes a bit difficult. Also, some texts were a bit weird or boring. (文法・読解 B1)
2. 授業のレベル ちょうどよかった (25 人) よかった (39 人) よかった・ふつうの間 (1 人) ふつう (11 人) あまりよくなかった (7 人) むずかしすぎた (1 人) やさしすぎた (6 人) ぜんぜんよくなかった (0 人)	4.0	<ul style="list-style-type: none"> ・ とくどき難しい言葉がありましたが、授業はおもしろかったです。(聴解・会話 B1a) ・ 多分ディスカッションのトピックはちょっと難しかったけど、その他は大丈夫でした。(聴解・会話 B1a) ・ A bit easy but that was expected. (文法 B1) ・ It was not difficult but it was as I expected. (文法 B1) ・ Kanji themselves were not difficult but synonyms were quite difficult. (漢字 B1) ・ Compared to other classes, it was very difficult.(漢字 B1) ・ レベルは大丈夫でしたが、1 週間にこのような量を勉強するのはちょっと大変でした。(漢字 B1) ・ 復習みたいで、ちょっと易しすぎます。(文法・表現 B1) ・ Compared to classes on Thursday and Friday (文法・読解), it was easier. (文法・表現 B1) ・ ディクテーションはよかったです。(聴解・会話 B1b) ・ 時々ディクテーションは難しかったですから、よかったと思います。(聴解・会話 B1b) ・ ディクテーションはたいてい難しいですが、いい練習です。会話はちょっと易しすぎです。(聴解・会話 B1b) ・ ちょっと易しすぎた。(聴解・会話 B1b) ・ Exercises were challenging but not impossible.(聴解・会話 B1b) ・ Differed a lot: 会話 was hard, 聴解 was easier.(聴解・会話 B1b) ・ Dictation was really hard, but the word lists were a little too easy.(聴解・会話 B1b) ・ 特に J301 は簡単でした。(文法・読解 B1) ・ J301 は易しすぎた。J501 はちょうどよかった。(文法・読解 B1) ・ 最初の授業はちょっと易しすぎました。(文法・読解 B1) ・ J301 のレベルはちょっと易しすぎたと思います。(文法・読解 B1) ・ A bit difficult at times, but good. (文法・読解 B1) ・ J301 was relatively easy. J501 was a good challenge. (文法・読解 B1) ・ Tests were really difficult and what would be on the test in terms of vocabulary wasn't explained properly. (文法・読解 B1)
3. 授業の進度 ちょうどよかった (20 人) よかった (33 人) ふつう (15 人) あまりよくなかった (11 人) はやすぎた (3 人) おそすぎた (7 人) 両方にチェック (1 人) ぜんぜんよくなかった (4 人) はやすぎた (0 人) おそすぎた (4 人)	3.7	<ul style="list-style-type: none"> ・ 発表の準備は少し遅く始めてしまいました。(聴解・会話 B1a) ・ The interview project took a lot of times, and on those weeks, we didn't use class time as effective as it could be.(聴解・会話 B1a) ・ Sometimes it was a bit slow.(聴解・会話 B1a) ・ ちょっと速いですが、私はこのスピードが好きです。(漢字 B1) ・ 漢語 could be a bit too much to learn in the short time we had.(漢字 B1) ・ Maybe a bit too fast.(漢字 B1) ・ We barely had any time to review the characters or theories, so I forgot most of the words etc. we learnt already. If we had a bit more time, it might have been more beneficial.(漢字 B1) ・ もっと速くしたほうがいいと思います。速くしたら、新しい文法が勉強できるかもしれません。(文法・表現 B1) ・ One of the teachers was very slow and tedious. Until everyone did everything right, we continued practicing the same thing. The other teacher was very good. (文法・表現 B1) ・ Sometimes very redundant, listening to the same tape. (文法・表現 B1)

		<ul style="list-style-type: none"> ・ Sometimes there was too much time to discuss easy grammar. (文法・表現 B1) ・ 最初の授業はちょっと遅すぎです。(聴解・会話 B1b) ・ ちょっと遅すぎた。(聴解・会話 B1b) ・ Sometimes a little slow.(聴解・会話 B1b) ・ A lot of repeating.(聴解・会話 B1b) ・ 文法問題はしないほうがいいと思います。(文法・読解 B1) ・ J301 は遅すぎたけど, J501 は時々速すぎた。(文法・読解 B1) ・ 最初の授業はちょっと易すぎたから, もっと授業を速くしたほうがいい。(文法・読解 B1) ・ I got a feeling a lot of time was spent only on the grammar, yet too little time was spent on building one's vocabulary, which was also needed to improve reading. (文法・読解 B1) ・ Sometimes redundant and slow, it made me hard to concentrate.(文法・読解 B1)
4. 教科書・プリント とてもよかった (27 人) よかった (34 人) ふつう (13 人) あまりよくなかった (7 人) ぜんぜんよくなかった (2 人)	4.0	<ul style="list-style-type: none"> ・ Loose handouts can be a pain.(聴解・会話 B1a) ・ We didn't have the book so we received handouts. There were a lot but no useless material. (文法 B1) ・ I was glad I didn't have to purchase the book. (文法 B1) ・ 漢字の使い方を勉強することはいいと思います。(漢字 B1) ・ Sometimes it was difficult to grasp nuances between words, and the book is horrible at explaining them.(漢字 B1) ・ 教科書は全然よくなかったけど, プリントは普通。(文法・表現 B1) ・ 言葉の翻訳は間違っていました。(文法・表現 B1) ・ 教科書はとても古くて, 練習問題があまり効果的じゃありませんでした。(文法・表現 B1) ・ 易すぎです。(文法・表現 B1) ・ The book did not explain the grammar and had a lot of mistakes.(文法・表現 B1) ・ The textbook was a bit weird and we jumped from one chapter to another. Also, there were a way too many handouts. (文法・表現 B1) ・ A lot of handouts. And J-Bridge is a horrible textbook that offers no grammar explanations, and had lots of translation mistakes. (文法・表現 B1) ・ I am sorry but I hate the book. Some of the translations were just simply wrong and the explanation in the book was まあまあ at best.(文法・表現 B1) ・ ちょっと簡単すぎます。(聴解・会話 B1b) ・ I'm glad we didn't have to buy a book, but the amount of handout we received was a lot. I did like the handouts/method we used.(聴解・会話 B1b) ・ An overview of the colloquial expressions often used would also have been nice. Apart from that, it was all right!!(聴解・会話 B1b) ・ Handouts are troublesome.(聴解・会話 B1b) ・ Too much.(聴解・会話 B1b) ・ Sometimes too many handouts.(聴解・会話 B1b) ・ J301 は簡単すぎました。(文法・読解 B1) ・ J301 はちょっと易すぎますから, もっと授業を速くしたほうがいいです。(文法・読解 B1) ・ Good books. (文法・読解 B1) ・ The book was really good. The explanation given was really good.(文法・読解 B1) ・ The books are great, especially the new version of J301. (文法・読解 B1) ・ Good textbooks, sometimes the texts weren't interesting or were strange. (文法・読解 B1)
5. 教え方 とてもよかった (44 人) よかった (32 人) ふつう (7 人) あまりよくなかった (0 人) ぜんぜんよくなかった (0 人)	4.4	<ul style="list-style-type: none"> ・ すばらしかったです。(聴解・会話 B1a) ・ 先生の教え方やプロジェクトが楽しかったです。(聴解・会話 B1a) ・ 分かりやすく, いろいろなことを勉強できました。(聴解・会話 B1a) ・ Essential to the success of the course. Perfect! (聴解・会話 B1a) ・ Fun and good teacher -> Fun course. (文法 B1) ・ 漢字の書き方を教えてくれたのはいいです。(漢字 B1) ・ Very thorough.(漢字 B1)

		<ul style="list-style-type: none"> ・ The teaching was really good, but it was predictable whom she was going to ask a question. It was always in the same order. (漢字 B1) ・ Both teachers were really good, although they were really different from each other. I really liked that. (文法・表現 B1) ・ One of the teachers was very good, always made me to pay attention. The other teacher wasn't good, taught too slowly, which sometimes made me to doze off. (文法・表現 B1) ・ 分かりやすい。(聴解・会話 B1b) ・ 分かりやすい説明は本当にいいことです。(文法・読解 B1) ・ ことばネットワークにもっと集中したらいいと思います。ちょっと難しかったです。(文法・読解 B1) ・ Reading can be exhausting, but the liveliness of the teachers made it fun and exciting. (文法・読解 B1) ・ It was really predictable whom one of the teachers was going to ask a question. It was always in the same order. (文法・読解 B1) ・ One of the teachers was great. The other was difficult to follow and understand. (文法・読解 B1)
6. どのくらい出席したか 80%～100% (77 人) 60%～80% (4 人) 40%～60% (1 人) 20%～40% (1 人) 0%～20% (0 人)	—	<p>出席率が 80% 以下の学生 6 人の欠席した理由</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 専門の授業やゼミがあったから (4 人) ・ アルバイトがあったから (0 人) ・ 病気のため (0 人) ・ その授業に興味がなかったから (0 人) ・ その他 (1 人) …漢字の宿題をするため ・ 無回答 (1 人)
7. 予習・復習をしたか かなりした (44 人) すこしした (39 人) ぜんぜんしなかった (0 人)	—	<ul style="list-style-type: none"> ・ 大体忘れました。(聴解・会話 B1a) ・ It was just easy to do it directly in the class. (文法・読解 B1) ・ Some of the Kungo exercise were incredibly difficult. (文法・読解 B1)

その他

- ・ ディスカッションはとてもいい勉強の方法だと思います。(聴解・会話 B1a)
- ・ インタビュープロジェクトはもっと早く始めたほうがいいと思います。(聴解・会話 B1a)
- ・ インタビュープロジェクトはもっと早いほうがいい。(聴解・会話 B1a)
- ・ Interviews are good practice for specific skills, and I really liked the discussion part. (聴解・会話 B1a)
- ・ I felt the interview project a bit strange, but the class was good. (聴解・会話 B1a)
- ・ I would have liked to see more discussion styled classes. The interview assignment did not involve much speaking practice except for the presentation part. (聴解・会話 B1a)
- ・ Very good optional class. (文法 B1)
- ・ I think it is a good thing that this class is optional because then you only have students who want to talk/take part in. (文法 B1)
- ・ Sometimes I felt as if we “stole” the class from other students, since we were more active most of the time. (文法 B1)
- ・ I really wanted to attend more, but because of kanji, I ended up having not enough time. (文法 B1)
- ・ 授業をちょっと早い時間にしたいほうがいいと思います。(漢字 B1)
- ・ I thought I wouldn't pass the test because of the amount of learning material. But surprisingly a lot kept stuck in my brain. I thank the course for it! (漢字 B1)
- ・ Because I don't really like learning kanji, I felt this class was somewhat like a necessary evil. (漢字 B1)
- ・ 6 時間は多すぎた。(文法・表現 B1)
- ・ この授業は必要じゃないと思います。(文法・表現 B1)
- ・ I felt the course was repetitive at times, but because of the teachers, it was very interesting, and I am glad and honored I could follow this course. (文法・表現 B1)
- ・ I think the biggest problem was that most grammar and words have already been taught at Leiden; the lessons went too slow for just review. I think reviewing and practicing its usage was a good thing, but the lessons went too slow so I often lost focus. That, in combination with J-Bridge, made this class not very enjoyable. (文法・表現 B1)
- ・ Very helpful to hear and practise daily conversation. (聴解・会話 B1b)
- ・ It has been a long time since we did listening practices like this at our university, so I was glad to practise like this again. Also, the different style of speaking was a good practice. (聴解・会話 B1b)
- ・ Definitely essential to learn to listen better. Sometimes this can be the hardest in Japanese. (聴解・会話 B1b)
- ・ It was good to experience the way everyday Japanese is spoken but I couldn't grasp a lot of words used or sentence ending parts because I had never learned or heard of them. (聴解・会話 B1b)
- ・ A lot of the course material, which could be felt overwhelming but it was important to learn. (文法・読解 B1)
- ・ J301 is not necessary. (文法・読解 B1)
- ・ The amount of words that appeared in a test was too much. It was impossible to learn them all, especially when they appeared on the test without using kanji. (文法・読解 B1)

表2 後期中級クラスの授業内容についてのアンケート結果（回答者 21 人）

質問項目（回答者数）	評点	自由記述
1. 授業内容 とてもよかった（16 人） よかった（3 人） ふつう（2 人） あまりよくなかった（0 人） ぜんぜんよくなかった（0 人）	4.7	・先生がきちんと準備していたので、いろいろ勉強になりました。（文法・表現 B2） ・教科書が古くて、残念だった。（文法・読解 B2） ・もっと練習したいです。（文法 B2） ・会話は本当におもしろかった。（聴解・会話 B2）
2. 授業のレベル ちょうどよかった（12 人） よかった（7 人） ふつう（2 人） あまりよくなかった（0 人） ぜんぜんよくなかった（0 人）	4.5	・私は中国人ですが、日本語の単語や漢字を勉強する時、違うことがたくさんあって、ちょっと驚きました。この授業に参加して、本当によかったと思っています。（漢字 B2）
3. 授業の進度 ちょうどよかった（13 人） よかった（6 人） ふつう（1 人） あまりよくなかった（1 人） はやすぎた（1 人） おそすぎた（0 人） ぜんぜんよくなかった（0 人）	4.5	
4. 教科書・プリント とてもよかった（10 人） よかった（10 人） ふつう（4 人） あまりよくなかった（0 人） ぜんぜんよくなかった（0 人）	4.4	
5. 教え方 とてもよかった（19 人） よかった（2 人） ふつう（0 人） あまりよくなかった（0 人） ぜんぜんよくなかった（0 人）	4.9	・先生の説明は分かりやすい。（聴解・会話 B2） ・ゆっくり正確に話してくれてよかった。（聴解・会話 B2）
6. どのくらい出席したか 80%～100%（13 人） 60%～80%（5 人） 40%～60%（1 人） 20%～40%（0 人） 0%～20%（2 人）	—	出席率が 80% 以下の学生 8 人の欠席した理由 ・専門の授業やゼミがあったから（6 人） ・アルバイトがあったから（0 人） ・病気のため（1 人） ・その授業に興味がなかったから（1 人） ・その他（0 人）
7. 予習・復習をしたか かなりした（7 人） すこしした（14 人） ぜんぜんしなかった（0 人）	—	・宿題として、自分が漢字をまとめていいと思います。（漢字 B2）

その他

- ・小さいクラスで多くの練習機会があつて、よかったと思う。（文法・表現 B2）
- ・古い文法があつて、少し難しかった。教科書だけ残念だった。（文法・読解 B2）
- ・先生、お疲れさまでした。（聴解・会話 B2）

表1の前期アンケート結果については、延べ人数の回答者 83 人のうち 59 人がライデン大学短期日本語研修プログラムの受講学生であり、また自由記述のコメントもライデン大学生が書いたものが多い。よって、これは、ライデン大学生が中級クラスの授業についてどう思ったかが強く反映されている結果とも言える。ライデン大学の学生にとっては、他の国からの留学生と一緒にの授業で、使用教科書も自国で学習していたものと異なり、今まで学習してきたことを踏まえた上での授業内容ではなかつ

たので、そういったことが評価に影響している点も自由記述のコメントから見受けられる。また、日本語課外補講及び総合日本語コースの受講生にはアジアからの留学生が多く、ヨーロッパの学生とアジアの学生の授業評価に対する態度に違いがあることも推察される。以下の表3に、各質問項目の評点について、ライデン大学からの交換留学生のみの評点、日本語課外補講及び総合日本語コースの受講生学生のみの評点を示し、比較する。

表3 前期中級クラスの授業内容についてのアンケート結果（評点）の比較

	ライデン大学短期日本語研修プログラム (回答者 59 人)	日本語課外補講・総合日本語コース (回答者 24 人)
1. 授業内容	4.0	4.4
2. 授業のレベル	3.8	4.4
3. 授業の進度	3.4	4.3
4. 教科書・プリント	3.8	4.3
5. 教え方	4.4	4.6

上記の表3から分かるように、日本語課外補講及び総合日本語コース受講生学生のみの結果は、表2の後期の結果同様に、全ての項目において評点が4.0以上なのに対し、ライデン大学短期日本語研修プログラム受講生学生のみの結果には、評点が4.0に満たないものもある。ただ、「授業内容」、「教え方」については、ライデン大学からの留学生も高く評価しており、前年度と変わらない質の授業が提供できたと言える。難しい課題ではあるが、今後は、異なる学習環境で日本語を学んできた留学生が同じクラスで学習していく上で、どのようにすれば各授業に適応しやすくなるか考えていく必要があるだろう。